

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Львівський національний університет імені Івана Франка
Факультет іноземних мов
Кафедра класичної філології

Затверджено
На засіданні кафедри класичної філології
факультету іноземних мов
Львівського національного університету
імені Івана Франка
(протокол № 1 від 30. 08.2023 р.)

Завідувач кафедри  Б. В. Чернюх

Силабус навчальної дисципліни
«Критика та герменевтика латинських текстів»,
що викладається в межах ОП «Класична філологія та англійська мова» другого
(магістерського) рівня вищої освіти для здобувачів з спеціальності 035. Філологія
спеціалізації 035.08 Класичні мови та літератури (переклад включно)

**Силабус курсу «Критика та герменевтика латинських текстів»
2023–2024 навчального року**

Назва курсу	Критика та герменевтика латинських текстів
Адреса викладання курсу	м. Львів, вул. Університетська, 1
Факультет та кафедра, за якою закріплен дисципліна	Факультет іноземних мов, кафедра класичної філології
Галузь знань, шифр та назва спеціальності	03 Гуманітарні науки, 035 Філологія
Викладачі курсу	Домбровський Роман Остапович, кандидат філологічних наук, доцент кафедри класичної філології
Контактна інформація викладачів	roman.dombrovskij@lnu.edu.ua, тел. (032) 2394138 https://lingua.lnu.edu.ua/employee/dombrovskij-roman-ostapovych м. Львів
Консультації по курсу відбуваються	щовівторка, 13.00-14.30 год. (вул. Університетська, 1, ауд. 436) Також можливі он-лайн консультації. Для цього слід писати на електронну пошту викладача.
Сторінка курсу	https://lingua.lnu.edu.ua/course/krytyka-ta-hermenevtyka-latynskyyh-tekstiv
Інформація про курс	Дисципліна «Критика та герменевтика латинських текстів» є однією із вибірових дисциплін зі спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.08 Класичні мови та літератури (переклад включно) для освітньо-професійної програми «Латинська–старогрецька, грецька мови і літератури», рівня освіти магістр. яка викладається у 1 семестрі в обсязі 3 кредити (за Європейською Кредитно-Трансферною Системою ECTS).
Коротка анотація курсу	курс дисципліни «Критика та герменевтика латинських текстів» передбачає оволодіння навиками перекладу та аналізу оригінального поетичного та прозового тексту, засвоєння морфологічної та синтаксичної будови, метрику поетичної мови, читання різних віршованих розмірів, засвоєння лексики творів “Анналів” Таціта, здійснення детального морфолого-синтаксичного аналізу із наголосом на синтаксисі відмінків та складнопідрядних речень, дослівний переклад тексту, засвоєння мовностилістичних засобів та інформації історичного, міфологічного та реально-прагматичного характеру
Мета та цілі курсу	Формування необхідних теоретичних знань і практичних навиків, які б дозволяли студентів аналізувати тексти жанру латинської історичної прози. Студенти повинні засвоїти особливості стилістичної історичної прози, характерну для неї загалом і для Таціта зокрема лексику, термінологію тощо.
Література для вивчення дисципліни	Тексти: <ul style="list-style-type: none"> • Звонська Л.Л. Латинська мова /Л.Л. Звонська, В.М. Шовковий. – К.: Знання, 2006. – 711с. • Литвицов В.Д., Скорина Л.П. Латинська мова: Підручник. – К.: Вища школа. – 247 с.

	<ul style="list-style-type: none"> • Оленич Р.М. Латинська мова. – Львів: Світ, 1993. – 333 с. <p>Додаткова:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Syme, Ronald (1958). Tacitus. Oxford: Oxford University Press. • Damon, Cynthia (2012) Tacitus, Annals (Penguin Classics). <p>Інформаційні ресурси</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Latin Library: http://www.thelatinlibrary.com (латинські тексти) 2. Bibliotheca Augustana: http://www.hs-augsburg.de/~harsch/augustana.html (тексти) 3. IntraText Digital Library: http://www.intratext.com/Catalogo/ (тексти + конкорданції) 4. Perseus Project: 5. http://www.perseus.tufts.edu/hopper/collection?collection=Perseus:collection:Greco-Roman (тексти, інші матеріали) 6. Bibliographia Latina selecta: http://mvdpoel.ruhosting.nl/bibliografie/indexgeneralis.htm
Тривалість курсу	180 год.
Обсяг курсу	6 кредити ECTS. практичні – 64 самостійна робота – 116 год.
Очікувані результати навчання	<p>Інтегральна компетентність Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог (ІК).</p> <p>Загальні компетентності</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел (ЗК 3). 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу (ЗК 7). 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій (ЗК 8). <p>Фахові компетентності</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного/ мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів (ФК 4). 2. Здатність застосовувати поглиблені знання з класичних та англійської мов для вирішення професійних завдань (ФК 6). 3. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень (ФК 7). 4. Володіти практичними навичками інтерпретації та лінгвостилістичного аналізу оригінальних іншомовних різножанрових текстів (ФК 10) <p>Програмні результати навчання:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Збирати й систематизувати мовні та літературні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (ПРН 10). 2. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних (ПРН 11).

	<p>3. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів (ПРН 14).</p> <p>4. Вибирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу (ПРН 15).</p> <p>5. Інтерпретувати, перекладати та здійснювати лінгвостилістичний аналіз оригінальних іншомовних різножанрових текстів (ПРН 19).</p> <p>Після завершення цього курсу студент буде :</p> <p>знати: лексику, функції відмінків та структуру складнопідрядних речень, послідовність основних розумових операцій при перекладі та аналізі тексту, мовностилістичні засоби “Анналів” Тацита</p> <p>вміти: перекладати без словника відомий текст та зі словником невідомий текст; визначати функції відмінків; типи підрядних речень, синоніми, антоніми, словотвірні гнізда, лексико-семантичні групи, риторичні фігури та тропи.</p>
Ключові слова	Тацит, історична проза
Формат курсу	Очний
	Проведення практичних занять та консультації для кращого розуміння тем
Теми	<p style="text-align: center;">1 семестр</p> <p>Змістовий модуль 1. Кн. 1-2 «Анналів» Тацита</p> <p>Тема 1. Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 1.1-10)</p> <p>Тема 2. Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 1.11-20)</p> <p>Тема 3. Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 1.21-30)</p> <p>Тема 4. Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 1.31-40)</p> <p>Тема 5. Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 1.41-50)</p> <p>Тема 6. Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 1.51-60)</p> <p>Тема 7. Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 1.61-70)</p> <p>Тема 8. Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 1.71-81)</p> <p>Тема 9. Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 2.1-10)</p> <p>Тема 10. Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 2.11-20)</p> <p>Тема 11. Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 2.21-30)</p> <p>Тема 12. Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 2.31-40)</p> <p>Тема 13. Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 2.41-50)</p> <p>Тема 14. Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 2.51-60)</p> <p>Тема 15. Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 2.61-70)</p> <p style="text-align: center;">2 семестр</p> <p>Змістовий модуль 2. Кн. 3-4 «Анналів» Тацита</p> <p>Тема 1. Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 3.1-10)</p> <p>Тема 2. Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 3.11-20)</p> <p>Тема 3. Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 3.21-30)</p> <p>Тема 4. Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 3.31-40)</p> <p>Тема 5. Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 3.41-50)</p> <p>Тема 6. Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 3.51-60)</p> <p>Тема 7. Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 3.61-70)</p> <p>Тема 8. Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 3.71-81)</p>

	<p>Тема 9. Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 4.1-10)</p> <p>Тема 10. Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 4.11-20)</p> <p>Тема 11. Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 4.21-30)</p> <p>Тема 12. Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 4.31-40)</p> <p>Тема 13. Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 4.41-50)</p> <p>Тема 14. Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 4.51-60)</p> <p>Тема 15. Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 4.61-70)</p> <p>Детальніше у формі СХЕМИ КУРСУ</p>
Підсумковий контроль, форма	Іспит в кінці 2 семестру усний
Пререквізити	Для вивчення курсу студенти потребують базових знань з латинської та грецької мов, античної літератури та вступу до літературознавства
Навчальні методи та техніки, які будуть використовуватися під час викладання курсу	словесні методи (лекції, бесіди з елементами формування проблемних завдань); наочні методи (мультимедійні презентації); практичні методи (читання, переклад); проблемно-пошукові (виконання завдань самостійної роботи, спрямованих на активізацію отриманих знань під час аудиторних занять та виробленню навичок самостійної пізнавальної діяльності).
Необхідне обладнання	Вивчення курсу потребує використання загальнонавчаних програм і операційних систем, доступу до мережі Інтранет.
Критерії оцінювання (окремо для кожного виду навчальної діяльності)	<p>Оцінювання проводиться за 100-бальною шкалою. Бали нараховуються за наступним співвідношенням:</p> <p>2 модульні контрольні роботи: максимальна кількість балів за роботу = $15 \times 2 = 30$</p> <p>Робота на заняттях: максимальна кількість балів = 10</p> <p>Самостійна робота: максимальна кількість балів = 10</p> <p>Іспит: максимальна кількість балів = 50</p> <p>Підсумкова максимальна кількість балів = 100.</p> <p>Академічна доброчесність: Очікується, що при виконанні модульних робіт та складанні іспиту студенти не вдаватимуться до списування, втручання в роботу інших студентів становлять, але не обмежують, приклади можливої академічної недоброчесності. Виявлення ознак академічної недоброчесності в письмовій роботі студента є підставою для її незарахування викладачем, незалежно від масштабів обману. Відвідання занять є важливою складовою навчання. Очікується, що всі студенти відвідають усі лекції і практичні заняття курсу. Студенти мають інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. У будь-якому випадку студенти зобов'язані дотримуватися усіх строків визначених для виконання усіх видів письмових робіт, передбачених курсом. Література. Уся література, яку студенти не зможуть знайти самостійно, буде надана викладачем виключно в освітніх цілях без права її передачі третім особам. Студенти заохочуються до використання також й іншої літератури та джерел, яких немає серед</p>

	<p>рекомендованих. Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються.</p> <p>Політика виставлення балів. Враховуються бали набрані на поточному тестуванні та бали підсумкового тестування. При цьому враховуються присутність на заняттях та активність студента під час практичного заняття; недопустимість списування, несвоєчасне виконання поставленого завдання і т. ін.</p>
Питання до іспиту	<p>Жанрові особливості історичної прози. — Генеза римської історичної прози — Тацит і римська історична проза — Стиллові особливості римської історичної прози — Стиллові особливості прози Тацита — Лексичні особливості прози Тацита — Читання, переклад, аналіз «Історії» Тацита (кн. 1) — Читання, переклад, аналіз «Історії» Тацита (кн. 2) — Читання, переклад, аналіз «Історії» Тацита (кн. 3) — Читання, переклад, аналіз «Історії» Тацита (кн. 4) — Читання, переклад, аналіз «Історії» Тацита (кн. 11) — Читання, переклад, аналіз «Історії» Тацита (кн. 12) — Читання, переклад, аналіз «Історії» Тацита (кн. 13) — Читання, переклад, аналіз «Історії» Тацита (кн. 14)</p>
Опитування	<p>Анкету-оцінку з метою оцінювання якості курсу буде надано по завершенню курсу.</p>

СХЕМА КУРСУ

Тиж. / дата / год.-	Тема, план, короткі тези	Форма діяльності (заняття) (лекція, самостійна, дискусія, групова робота)	Література. Ресурси в інтернеті	Завдання, год	Термін виконання
І семестр					
1 / 2023 / 2 год	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 1.1-10)	практичне	Гарнага В. П. Творчість Корнелія Тацита у дослідженнях М. П. Драгоманова // Вісник Черкаського університету. —	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 11.1-10), 4 год.	

			2010. — Випуск 182. — С. 27 — 33		
2 / 2023 / 2 год.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 1.11-20)	практичне	Mellor R. Tacitus. — Routledge, 1993.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 11.11-20), 4 год.	
3 / 2023 / 2 год.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 1.21-30)	практичне	Mendell C. W. Tacitus: the man and his work	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 11.21-30), 4 год.	
4 / 2023 / 2 год.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 1.31-40)	практичне	Mendell C. W. Tacitus: the man and his work	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 11.31-40), 4 год.	
5 / 2023 / 2 год.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 1.41-50)	практичне	Mellor R. The Roman Historians. — London—New York: Routledge, 1999.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 11.41-50), 4 год.	
6 / 2023 / 2 год.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 1.51-60)	практичне	Mellor R. The Roman Historians. — London—New York: Routledge, 1999.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 11.51-60), 4 год.	
7 / 2023 / 2 год.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 1.61-70)	практичне	Syme R. Tacitus. Vol. 1-2. — Oxford, 1958.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 11.61-70), 4 год.	
8 / 2023 / 2 год.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 1.71-81)	практичне	Syme R. Tacitus. Vol. 1-2. — Oxford, 1958.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 11.71-81), 4 год.	
9 / 2023 / 2 год.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 2.1-10)	практичне	The Cambridge Companion to Tacitus. Ed. by A. J. Woodman. — Cambridge, 2009	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 12.1-10), 4 год.	
10 / 2023 / 2 год.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 2.11-20)	практичне	The Cambridge Companion to Tacitus. Ed. by A. J. Woodman. — Cambridge, 2009	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 12.11-20), 4 год.	
11 / 2023 / 2 год.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 2.21-30)	практичне	Гарнага В. П. Творчість Корнелія Тацита у дослідженнях М. П. Драгоманова // Вісник Черкаського університету. — 2010. — Випуск 182. — С. 27 — 33.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 12.21-30), 4 год.	
12 / 2023 / 2 год.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 2.31-40)	практичне	Mellor R. The Roman Historians. — London—New York: Routledge, 1999.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 12.31-40), 4 год.	
13 / 2023 / 2 год.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 2.41-50)	практичне	Mellor R. The Roman Historians. — London—New York: Routledge, 1999.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 12.41-50), 4 год.	

14/ 2023 / 2 год.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 2.51-60)	практ ичне	Syme R. Tacitus. Vol. 1-2. — Oxford, 1958.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 12.51-60), 4 год.	
15/ 2023 / 2 год.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 2.61-70)	практ ичне	Syme R. Tacitus. Vol. 1-2. — Oxford, 1958.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 12.61-70), 2 год.	
16/ 2023 / 2 год.	Контрольне опитування	практ ичне			
2 семестр					
1 / 2024 / 2 год.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 3.1-10)			Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 13.1- 10)	
2 / 2024 / 2 год.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 3.11-20)		Mellor R. Tacitus. — Routledge, 1993.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 13.11-20)	
3 / 2024 / 2 год.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 3.21-30)		Mendell C. W. Tacitus: the man and his work	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 13.21-30)	
4 / 2024 / 2 год.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 3.31-40)		Mendell C. W. Tacitus: the man and his work	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 13.31-40)	
5 /2024 /2 год.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 3.41-50)		Mellor R. The Roman Historians. — London—New York: Routledge, 1999.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 13.41-50)	
6 / 2024 / 2 год.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 3.51-60)		Mellor R. The Roman Historians. — London—New York: Routledge, 1999.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 13.51-60)	
7 / 2024 / 2 год.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 3.61-70)		Syme R. Tacitus. Vol. 1-2. — Oxford, 1958.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 13.61-70)	
8 / 2024 / 2 год.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 3.71-81)		Syme R. Tacitus. Vol. 1-2. — Oxford, 1958.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 13.71-81)	
9 / 2024 / 2 год.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 4.1-10)		The Cambridge Companion to Tacitus. Ed. by A. J. Woodman. — Cambridge, 2009	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 14.1- 10)	
10 /2024 / 2 год.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 4.11-20)		The Cambridge Companion to Tacitus. Ed. by A. J. Woodman. — Cambridge, 2009	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 14.11-20)	

11 / 2024 / 2 год.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 4.21-30)		Гарнага В. П. Творчість Корнелія Тацита у дослідженнях М. П. Драгоманова // Вісник Черкаського університету. — 2010. — Випуск 182. — С. 27 — 33.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 14.21-30)	
12 / 2024 / 2 год.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 4.31-40)		Mellor R. The Roman Historians. — London—New York: Routledge, 1999.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 14.31-40)	
13 / 2024 / 2 год.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 4.41-50)		Mellor R. The Roman Historians. — London—New York: Routledge, 1999.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 14.41-50)	
14 / 2024 / 2 год.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 4.51-60)		Syme R. Tacitus. Vol. 1-2. — Oxford, 1958.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 14.51-60)	
15 / 2024 / 2 год.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 4.61-70)		Syme R. Tacitus. Vol. 1-2. — Oxford, 1958.	Читання, переклад, аналіз Тацита (кн. 14.61-70)	
16 / 2024 / 2 год.	Контрольне опитування	практичне			